

廠長負責制

正多方案探

論爭有誰屬應權揮指策決

【本報訊】廠長負責制，是中國企業改革中，目前最引起爭議的焦點。在改革開放的進程中，廠長負責制在推行中，正受到各方面的挑戰。在改革開放的進程中，廠長負責制在推行中，正受到各方面的挑戰。在改革開放的進程中，廠長負責制在推行中，正受到各方面的挑戰。

河南運輸業發展大

個體機動車近廿萬

【本報訊】河南運輸業發展迅速，個體機動車數量已達近二十萬輛。據省交通廳統計，全省現有各類機動車輛總數已達一百多萬輛，其中個體機動車佔了相當大的比例。這反映了河南運輸業的蓬勃發展和民間資本的積極參與。



家鄉

到日前為止，河南運輸業發展迅速，個體機動車數量已達近二十萬輛。據省交通廳統計，全省現有各類機動車輛總數已達一百多萬輛，其中個體機動車佔了相當大的比例。

針灸醫師李丹凝女士

獲波蘭醫學博士學位

【本報訊】針灸醫師李丹凝女士，近日獲得了波蘭醫學博士學位。李醫師在針灸領域有著深厚的造詣，曾多次參加國際學術交流，並在波蘭進行了多年的臨床研究和教學工作。她的獲獎，是中國針灸界的一項榮譽。

陶陶居上嘆龍泉

【本報訊】陶陶居茶樓最近推出了一種名為「龍泉」的龍井茶。這種茶葉採自名貴茶園，經過精製而成，具有清香幽雅、滋味醇厚的特點。陶陶居茶樓表示，將繼續致力於提供高品質的茶葉和優質的服務。

工加州梧往貨港

惠優獲費運出進

【本報訊】廣州梧州至香港航線，最近獲得了運費優惠。據悉，該航線的運費將有所降低，這將有助於降低貨主的運輸成本，促進兩地貿易的發展。航運公司表示，將繼續提供優質的運輸服務。

塞上時裝

【本報訊】塞上時裝店最近舉行了一場時裝展示。該店展示了多款最新時裝，包括時髦的晚禮服、休閒的運動裝等。展示吸引了眾多時尚愛好者前來參觀，現場氣氛熱烈。

家鄉

到日前為止，河南運輸業發展迅速，個體機動車數量已達近二十萬輛。據省交通廳統計，全省現有各類機動車輛總數已達一百多萬輛，其中個體機動車佔了相當大的比例。

針灸醫師李丹凝女士

獲波蘭醫學博士學位

【本報訊】針灸醫師李丹凝女士，近日獲得了波蘭醫學博士學位。李醫師在針灸領域有著深厚的造詣，曾多次參加國際學術交流，並在波蘭進行了多年的臨床研究和教學工作。

陶陶居上嘆龍泉

【本報訊】陶陶居茶樓最近推出了一種名為「龍泉」的龍井茶。這種茶葉採自名貴茶園，經過精製而成，具有清香幽雅、滋味醇厚的特點。

SF-7750
BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

SHARP
Z-50
Bond paper copier

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 沖晒時
送 5" X 7" 一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收 1.99
唐人街 36張 只收 2.99
ROYA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院, 特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相, 別具風格,
新款婚紗免費借用, 專家化裝
又平又靚。

三人以上 入籍相(黑白) 4張 7-20
護照相(彩色) 4張 8-80
護照快相, 即影即有
(逢星期三休息)
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲 B.C.省冠軍獎

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

國產傢俬
聖誕大贈送
木圓摺椅, 木方摺椅,
方枱摺椅, 買三送一。
鐵枱摺椅, 電鍍枱摺椅,
買四送一。
方枱, 圓枱, 康樂枱, 枱枱面,
座地燈, 一律八折。
歡迎選購!

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權

對高級研究近三十年之經驗,
個別之所開各不同, 凡對子女
大學教育保險, 家庭保險, 房
屋抵押, 疾病和意外保險, 保險
險, 降低入息稅, 退休儲蓄, 生
意保險等各項保險, 如蒙垂詢,
請電電話, 樣表歡迎

金記
874-1009
工屋土內外油漆
精頂瓦間油漆
廉價價格

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253M428

春雲全新
卷吞上海
皮皮類麵粉

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒焊、緊急修理服務
快捷妥當
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

標記洗地站
專派洗各種
地毯、洗窗門
洗梳化、
洗石米牆、
價格特平、
晚六時後、
電話: 253-5672

中英洗地站
新機器洗地梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或
樣樣, 假日晚照服務, 專業清潔
館館烟燻頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電: 253-5710

清潔打臘
健長清潔公司
電話:
八七六、三八五四
傳呼機:
六四五、七〇〇一

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57 街
PHONE: 唐達長 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E. BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全駕駛學校
安全! 捷成!
經驗教師, 快捷達成
筆試達成, 四、五級路試
全一、一百三十元。
梁小姐
晚間電話 327-0602
438-0602
438-0602
438-0602

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

明德託兒所
册註
可申請(持托兒補助金)
政府免費或津貼及接受本
所補助, 負責接送幼童及
715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 255-4251

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元, 並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址: 域多利街 5869 號
電話: 321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐
試導送平富
良

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
298-4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎?
您為學車而煩惱嗎?
我們的中文、法、越、泰語教練會指導您。
從最安全的習慣中獲得您想要的駕駛技術。
協助您容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話: 873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好
唐人學及 * P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師多名。
地址: 823 號士嘉堡街及 HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程
學自動級棍波車 130 元
吳志強 872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 874-2524 4379617
全程只收 114 元

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及維街 223 室
電話: 327-9174
872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

有爛車！舊車！
免費替閣下拖走
六時後請電寶
437-5472 (週末全日)

MAGIC GRAPHICS INC.
超級快速
影印服務
即影即有

招絲印 牌印
承接 大小印務
500張 信紙 信封
合共 \$70.00
684-2577
681-9183
華人營業代表葉君接洽 DANNY YIP PAGER: 686-7220
540 Burrard St., Vancouver, B.C.

餅屋 van den Bosch
多款精美餅食，新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食
“如你認識我，話俾你的朋友知，如不認識我，請問你朋友。”
另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰
2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL 733-2510
ARBUTUS VILLAGE TEL. 733-9424

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起
特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

劉伯納天均律師 啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, MCPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加國法律之案件。
·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 入籍
本分行以中文、英文及粵語、國語、英語為客戶服務。
VICK, MCPHEE 律師樓
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認真
請嚐試
新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

各式西餅
出爐飽餐
熱辣麵粉
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
無任歡迎
各界惠顧

威文建築設計裝修
內外車庫 內外裝修
專辦 翻新 油漆
電話: 430-3740

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
全部新裝修

頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND, B.C. V6V 1J8

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋澗牆窗

大昌房屋屋頂工程
24小時緊急修理
免費估價
公司: 251-2697
251-5628

宏利屋頂建築公司
24小時服務·價錢最平
電: 251-2895
政府牌照·免費估價
屋屋水廁浴土水按外
頂頂潤所缸庫泥裝裝
補翻土油盜車圍門膠
漏新喉漆磚房牆窗板

和平電子服務
電話: 254 2595
251 4279
錄影政上收
視影府門費
機機牌服廉
照務

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
免費估價 電話: 253-4706
取價從廉 24小時服務
修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗機 煤頭雪櫃
裝置設計·空氣調節

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司: 681-5704
傳呼機: 645-3650

海外房屋維修公司
屋水屋車廁磁電大
頂潤頂房所磚燈工
膠膠補土改水水工
新漏庫建泥喉程
254 2595

煒華電器
政府牌照
商電防通防各安免
器器監話火種裝費
工工聲設聲電修估
住住住鐘備鐘理價
宅宅宅 253-8082 周生

燒釘工程
修補不銹鋼·銅
·鐵·鋁等大小
工程
請電: 874-6017 包洽

聯合建築裝修公司
屋內新水露土各政
頂外造喉台庫項府
修油廁修車間裝牌
理漆所理房格修照
電話: 255-4709
538-4401

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝

長程搬運公司
6805068
253-3284
倒洗價設代大
樹毡錢備客型
舖打最齊搬貨
路臘平全屋車

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由30%至50%OFF 或減價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎

盛昌水喉
星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

田健漆油瓷磚公司
零售批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機箱
廉務照器

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政府註冊
油土廚水電商瓦
漆房庫櫃喉器業仔
光潔亮更換按字小
照磚台建所換裝宇
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

濠建築工程公司
政商瓦房陽館水廚大
府業仔屋台窗電房小
牌住水改車油裝廁工
照宅潤建房漆修程價
電話: 876-4594 or 872-5877

KIT WONG 建築
水砌 鋁車翻土
泥磚 鐵房新庫
路結 欄陽改裝
西石 杆台建修
五時后:
873-9361

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大內外土面
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆格新

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚廠油漆廚水車土相換
石芭漆頂櫃房庫介住
泥面磚所修台格宅建

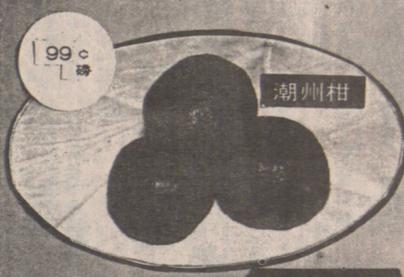
胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免小電水磚瓷內土房商
費大動電牆牆講講內庫店
估工通通裝裝磚油間修
價程渠渠渠渠渠渠渠渠

○ 商業住宅 電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

聖誕酬賓

本公司特備各式禮盒庄冬菇、魚翅、雪耳、糖果、餅乾、蛋卷、鮮菓等等.....
送禮自用名貴大方，歡迎蒞臨各大門市部參觀選購。



納偉旅行社 love & white travel

開辦15週年 信譽昭著 直接主辦旅行團，代理世界各地機票

- 日本東京、台灣、香港 全程十天成人 \$1638
出發日期：一月五日、二月四日、三月十七日、四月廿四日、五月廿二日、六月十九日、七月廿七日、八月十日、九月十一日、十月二日、十一月廿日、十二月一日。
- 日本東京、中國北京、上海、杭州、香港 全程十三天
出發日期：三月一日、四月五日、五月廿六日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日。
- 日本東京、中國桂林、廣州、香港 全程十天
出發日期：一月八日、二月廿七日、三月廿六日、四月廿四日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日。
- 韓國滿城、台灣、香港 全程九天 成人 \$1338
出發日期：一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日、四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日、八月三日。
- 韓國滿城、泰國曼谷、芭提雅、香港 全程九天 成人 \$1399
出發日期：一月九日、二月六日、三月五日、四月十六日、五月七日、六月十八日、六月十四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日。
- 星加坡、馬來亞、泰國、香港 全程十二天 成人 \$1868
出發日期：二月十九日、三月廿五日、四月廿九日、五月廿七日、六月十七日、七月十二日、八月十九日。
- 中國之旅觀光團 全程十六天 成人 \$2388
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)
出發日期：三月十七日、四月十四日、五月十二日、六月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日。

一日遊：溫哥華 \$38 西雅圖 \$37 城多利 \$60 (小童 \$56)
迪士尼樂園、聖地牙哥 RENO 拉斯維加斯 三藩市、羅省七天航空團 \$540起

上述旅行團均有專業人領隊隨團照顧安排

簡章備索，歡迎查詢：
689-0501 緬街539號110室 (夾 KEEFER)
253-4422 喜士定東街2828號 (夾 RENFREW)

冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

特別推出
合時秋冬係仔菜，係仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時係仔菜
枝竹羊肉煲 豉汁蒸排骨
豉汁牛肉煲 豉汁炒骨骨
豉汁牛腩煲 牛腩煲白飯
八珍豆腐煲 豉汁蒸白飯

合時係仔飯
咸魚肉餅飯 臘味無仔飯
排骨無仔飯 北菇無仔飯

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.



聖誕大減價

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴿 特製白流新及特
爽嫩白切雞 瘦白油腸 鮮雞
美味桂花腸 干腸 油王臘雞
鮮明肉類 肉、臘鴨、臘梅
承接全豬 臘肉、臘餅。

大特價酬賓
特製鴨肝 每磅 \$3.70
特製白油腸 每磅 \$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

舉辦迎88年 除夕餐舞會

- ☆ 節目豐富
- ☆ 菲律賓大樂隊
- ☆ 香檳
- ☆ 龍蝦大餐
- ☆ 派對紙帽，紙條，喇叭
- ☆ 抽獎

除夕大餐 (菜單如下)：

新鮮時菓	賀年美點	快樂伊麵	新春炒飯	串燒鴛鴦柳	香酥菊花鮮魷	碧綠美鮑甫	當紅炸子雞	鴻圖大展翅	式大熱葷：	生猛龍蝦大沙律
									發財大蟹鉗	

每位只收 \$42.00
凡惠顧十位以上九折優待 (請早預定)
電話：687-6675

恭祝 聖誕酬賓大減價 X'mas Sale

Yuen Fong Co. Ltd. 元豐公司

Chinatown location only 唐人街總店

欲罷不能 應眾要求
繼續平賣 到聖誕節

10% - 30% off on all merchandise

所有商品 (白米外) 一律平賣
由七折 至九折



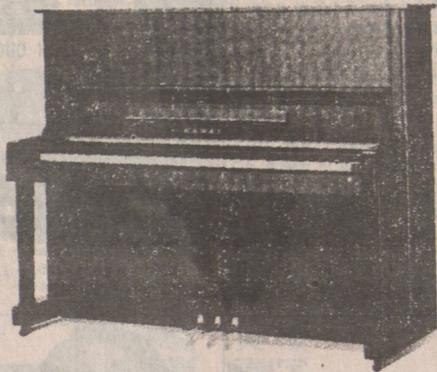
元豐公司全仁鞠躬
總店：片打東街242-244號
E. Pender St.



KAWAI

MADE IN JAPAN

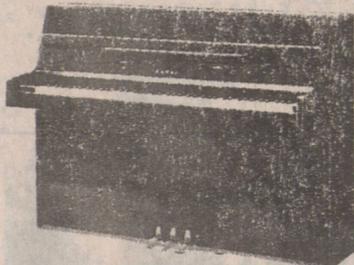
日本鋼琴
享譽全球



48" MOD. PROFESSIONAL
原價 \$ 4595 特價 \$ 3388



42" MOD. CX-4S
原價 \$ 3195 特價 \$ 2388



44" MOD. CX-8
原價 \$ 3995 特價 \$ 2888

香港樂聲琴行 溫哥華
ROCKSON MUSIC
1139 WEST BROADWAY, VANCOUVER
736-2541

免費運送·免費調音·十年保用



華僑金行

本行增設鐘錶部

●代理名廠鐘錶 ●精工修理

- 專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
 - 營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
 - 名師設計●款式新穎●價錢特平
- 正價收買金銀首飾鑽石玉器



WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

參茸添益壽 送禮夠派頭

僑信參茸國藥行

提供聖誕及新年送禮佳品，名貴大方，價錢特平。

人參 (中國吉林參，長白山抄參，高麗人參，花旗洋參)

鹿茸 (原枝、生切、刨片)

冬菇 (日本及中國花菇)

★買僑信貨品送禮，你有信心！

總行：溫哥華奇化街二六一號
電話：(六〇四)六八二·二六二一

分行：溫哥華片打東街一四一號
電話：(六〇四)六六九·一八三四

精工 車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」 有擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保 担保精工

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

ALFA ROMEO DATSUN mazda TOYOTA

舊屋變新屋，「買地或起屋」，
搵威岸建築！

* 圖則設計 * 加大工程
* 房屋或栢文內外翻新
* 承建新屋

Esso CHEMICALS
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...
外牆板
保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM
無駁口水濶
廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS
雙層玻璃窗
B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門
四五種窗門及安裝辦法，任君選擇
THERMO BREAK FRAMES
盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF
屋背面
最新款式
十五年保養，一日起貨
最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES
加封露台
最現代化的建設
免再花錢維修露台
多地方用，並提高屋價

一齊裝修 有八五折 優待

油漆
房屋及商業樓宇內外油漆。
快！平！靚！
「免費估價」

FINANCING AVAILABLE
Member of Better Business Bureau
請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP
305-223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C.
803-8595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
438-5953 · 290-7728

名園酒家夜總會
(預售聖誕，新年舞會門券)

美侖美奐迎聖誕
領導潮流賀新年

X'MAS EVE \$15.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK
聖誕前夕門券，每位 \$15.00
(送 HIGH BALL 酒一杯)

抽獎：頭獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)
貳獎—拾人餐券 (超級酬賓席)
參獎—拾人餐券 (歡樂酬賓席)

NEW YEAR EVE \$25.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK
新年除夕門券，每位 \$25.00
(送 HIGH BALL 酒一杯)

抽獎：頭獎—拾人餐券 (新春酬賓席)
貳獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)
參獎—拾人餐券 (超級酬賓席)

本夜總會萬能仕樂隊暨紅歌星
聯合演唱中西流行歌曲

片打東街一四七號 電話：683-4722
687-0825

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



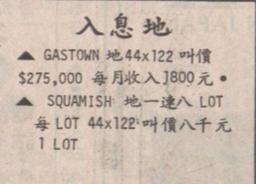
謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



旺舖出租 旺舖出租 137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161



入息地 GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800元。 SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT



MAIN 街吉舖實業原售 前舖後居。有兩睡房及士多房。廚房。浴室。另有獨立車房。僅售九萬餘。請來電 438-8161 DON QUAN



北雲莊區近 LONSDALE 商場和海上巴士。實業生意。名老字號餐館。有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。 LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



本地比 TOWN HOUSE 近巴士。商場。學校。睡房。叫價 \$55,900 入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



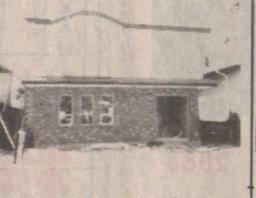
陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



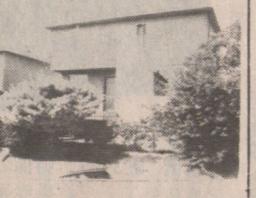
買新屋 過新年 地點適中 交通方便 新型分契仔屋 自住收租均宜 (每單位 \$115,000) 意大利建築師。工精料混。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳。飯廳。廚房。廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽詢 電話: 438-8161 DON QUAN



生意連實業。埠外中西餐館。近旅店及戲院。樓上住家。樓下餐館。生意好。僅售 \$265,000 50x110 地雲東 ABERDEEN 及 KINGSWAY 三睡房屋。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161



婦女時裝生意出售 西區 GRANVILLE 及 BROADWAY 大有前途。僅售一萬元。兩睡房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺 僅售 \$105,000 有價講。



二睡房平房 11 年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680 尺。叫價 \$45,000 4 年新。每層 1400 尺。 KILLARNEY 區。位於 54 街。 \$210,000 4 年新 VAN. SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000



商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租屋 \$900 元。 地 50x100 \$125,000



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



17 年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平整。交通便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



50 呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



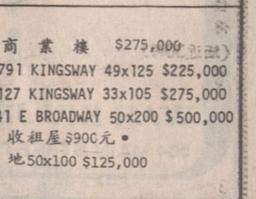
全新建成。六睡房靚屋。用料一流。可即入住。地平整。地點一流。近京士咸夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。



小型靚屋。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。住治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



62 街夾菲沙街兩睡房平房。保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



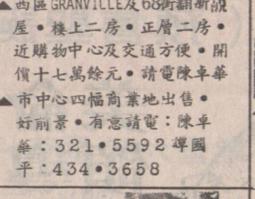
百老匯東街夾細街旺屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



17 年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平整。交通便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



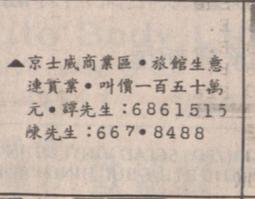
喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。



JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。



SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建中。可選地飽滿。請電: 趙崇淦。陳菲立。



兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER: 667-8488



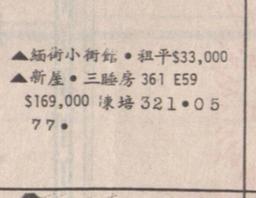
湯家紱 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



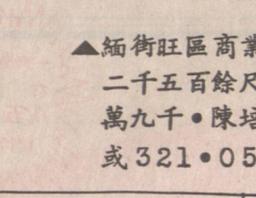
樓上兩房。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



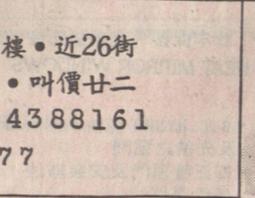
四伙相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥蔭



7 伙相文近域多利街 \$329,000



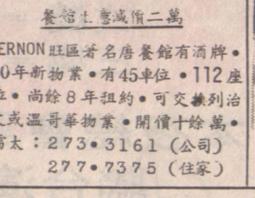
陳培 PETER CHAN Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



抵買相文近西十街及甘比街 價五萬三千。 抵買相文近打街二房。一千尺。價六萬餘。 陳炬宏 324-1238



本拿比好屋共四伙。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



1 房千合 2 三法 3 呎百入 8 呎元息 宏。座 3 三。 2 租月 4 二入 1 睡一



一房一廳相文 1429 WILLIAM 街 \$52,000 9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000 3771 BARTLETT, BBY 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322



烈治文。汽車通身修理生意 連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



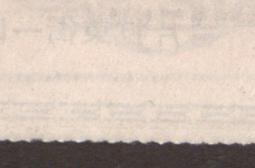
陳偉林 WILLIE CHAN 272-2322 Pager: 645-9398



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



細西餐館出賣 52 座位。一千多呎。月租七百七十五元。只做早午餐。開門時間由早上六時至下午三時。只收五天。位於商業及相文區。有停車位位於 S. GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬九。電 277-7375 住日 273-3161 (公)



餐館生意減價二萬 VERNON 區著名名店餐館有酒牌。10 年新物業。有 45 座位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住家)



COQUITLAM 列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具 東主會教買主經營 \$195,000 麵館餐館生意出讓近 P N E 地點旺有酒牌 \$125,000 東區三層屋屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000 東區士多租平舖大 \$16,000 西區士多租平舖有 6 4 9 \$35,000 西溫半山高尚住宅四十餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

宏海裝修
3683 E Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861 • 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、住宅
餐館、商場

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

劉富
承接裝修
油漆工程
地址: 636 E. 14th Ave.
電話: 879-4389

英皇電器
修理工程
新裝電器
免費估價
日夜應命
電話: 余鴻智
二九八-五八七八

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃 防盜玻璃
五年保用 確保安全
詳情請電: 439-0893
255-5231

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
Tel: 327-2588
免費估價
建築工程
裝修工程
油漆工程
價格則廉

何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
直拔機: 667-7393

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

十二月新盤
房屋柏文
東西各區
投資買賣
工商樓宇
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

BAKERY (麵食餅類店)
建立十年·著名西式
BAKERY·座落京士丹街
夾乃路·SAFEMART 對面
取得投資資金·生意額年增
120,000·業主退休·廉讓
五萬九·誠買之至

FAST FOOD (快餐店)
高貴林區·最新商業中心內
快餐生意·MALL 內人山人
海川流不息·東主離國赴美
·取價十二萬五千·機會
難逢

HIGHRISE APT (石庫樓式)
一睡房兩文·座落列治文新
發展區·交通便利·環境高
尚·適合退休或年輕夫婦
·取價七萬餘·歡迎參觀

新盤:
▲西區 DUNBAR 夾 18 街超級市
場東主年老退休·經營十
餘載·好業牌·平均日營
一千元·願平價出讓僅取價
六萬餘·誠買之至

▲西區 26 街西·近 UBC 高
尚住宅區·離碎店商業區
50 餘位·淡酒牌·日營四
百·取價五萬餘·急賣
▲芙蓉室生意急賣·僅取價
五千·平通全市
▲PORT MOODY ST. JOHNS 大
街·著名花舖營業生意
退休平賣·歡迎電詢

▲七組入息租文七年新·年入三萬八·價三十九萬
▲列治文三睡房·11年新·十二萬餘
▲西十街溫仔·前舖後居·一萬八千
▲咖啡室四十七位·日入四百·費沙及46街·有淡
酒牌·價五萬九千
▲京士威及 E. KING EDWARD 一日四百·租平·只開價
一萬二千·請速電
▲餃子店·生意好·年入超過十萬·請來電查詢

▲四組入息生意·年入二萬餘·地大 40x175 乃街
夾 15 街·僅十七萬餘
▲40 年石米瑞·樓上兩房·樓下兩房各廚廁出租·近
小學及巴士·乃磨夾 21 街
▲生意連實業·三組租文·樓下雜貨舖及快餐店·東
區·價廿六萬八千
▲FRASERVIE 近高爾夫球場·20 年屋·樓上三房·樓
下完成·地大·七千九百多平方尺·急賣十六萬九千
▲唐人街 9 房屋·急賣九萬九千八
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廁·前街 22 街
▲即將興建三間新屋·域多利夾 27 街·請電查詢
▲光臨裝飾一流·房頂文急賣·編街夾 14 街·僅四萬
一千八
▲一連三間紅瓦屋頂新屋·域多利夾 27 街·請電查詢
▲唐人街三層樓位 UNION 街 15 組出租·每年收入三萬五
餘·開價十八萬八千

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313
(編近 30 街)
4570 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

敬祝各位
聖誕快樂
新年進步

沈慶俊
及沈太

感謝多年賜顧敬請社會賢達親朋戚友不吝指導繼續關照
至所感祈繼續努力忠誠服務鳴謝以下今年賣買物業之業主們
謝謝!

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm. = I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務
百勝地產公司
▲東區 34 年石米瑞屋近 52 街
夾 KILLARNEY 區正層三房一
千餘尺·土庫完成有一房
一廳一廁及洗衣房·有雙
車房近小學·售 15 萬 4 千 9

SOLD THIS YEAR	SOLD THIS YEAR	SOLD THIS YEAR	SOLD THIS YEAR
3492 Tanner	476 Alexander	62 E. 46th	4571 Slovan
4580 Clarendon	1943 Charles	1711 Semlin	1990 Stainsbury
3612 Turner	4891 Walden	111-970 E. 7th	5857-59 Neville
5269 Rupert	720 E. 32nd	7415 Culloden	1333-35 E. 14th
6360 Doman	3856 Nithsdale	2133 Upland	6235 Commercial
4603 Union	8094 St. George	2734 McGill	201-2045 Franklin
6349 Main	211-1933 W. 5th	1860 Stainsbury	209-1515 E. 5th
728 E. 32nd	1381 E. 17th	5256 Fairmont	301-3150 Pr. Edward
2990 E. Pender	6626 Knight	2069 E. Broadway	6748 Aubrey
535 Atlantic	366 E. 59th	5355 Main	5896 Ontario
77 E. 17th	7356 Sherbrook	1335 E. 33rd	1189-91 E. 11th
666 E. 50th	2259 E. 51st	5576 Fleming	747 E. King Edward
10 Dieppe	1143 E. 29th	3016 E. 27th	2668 Franklin
2210 E. 6th	2936 E. 2nd	957 E. 31st	205-2224 Eton
4211 Granville	2880 Franklin	7415 Culloden	3903 Knight (business)

▲東區 30 年新石米瑞屋·近 63 街
夾 KILLARNEY 區正層三房一千餘
尺有兩室廳·版板地·土庫
完成有兩房兩廁兩廚·地 40
X 122·價十四萬九千九
▲東區 30 年新石米瑞屋·近 63 街
夾 10 街·正層兩房 9'0" 寬·有版
板地及壁爐·土庫完成
有兩房·地 32x132
▲東區 30 年新石米瑞屋·近 63 街
夾 10 街·正層兩房 9'0" 寬·有版
板地及壁爐·土庫完成
有兩房·地 32x132

▲東區全新歐式屋·近乃街
夾 37 街·共二千九百餘尺·
紅瓦頂·熱水暖氣·及六睡
房四廁三車房·地 50x100 售
\$232,900

▲東區全新歐式屋·近乃街
夾 37 街·共二千九百餘尺·
紅瓦頂·熱水暖氣·及六睡
房四廁三車房·地 50x100 售
\$232,900

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

NRS REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 437-1123
住家: 875-0838
中文傳呼機 645-6658

自建新屋廉機
33x122·近 RENFREW 及
BOARDWAY 2830 E. 8TH
AVE, \$99,000

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
程徐慧珊
ANNA CHENG
Surrey, Guildford
Surrey, 西區小區商場內三萬餘
Surrey, 三區三萬餘
Surrey, 三區三萬餘
Surrey, 三區三萬餘

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
蔡紹禧 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985
#0068

▲3918 NANAIMO 土庫完
全分租·正層兩房·地
32.5x122·開價
\$103,500 可選價

▲VICTORIA 夾 HASTING 729 SEMLIN
高土庫·全部完成可分租
正層三睡房·兩廁·飯
廳·會客室 \$109,000 誠買

做生意·平過租屋住
雜貨店急賣·樓上三房
自住·樓下舖位·生貨
工具新·有 649·月
租祇 \$550·開價祇
萬餘元·還有價讓
位於本拿比區

\$76,000
▲兩房平屋·VICTORIA 夾
HASTING 515 SALS BURY

KINSON CHAN 陳健備
建成實業有限公司 馮華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821
Res: 327-2688

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

美蘇兩國軍備保持最低水平

才能使世界人民放心

李先念在會見蘇聯總理時表示，美蘇兩國在裁減軍備的道路上繼續下去，使兩國軍備保持最低的水平，這樣做才能使全世界人民放心。

李先念在會見蘇聯總理時說，美蘇兩國在裁減軍備的道路上繼續下去，使兩國軍備保持最低的水平，這樣做才能使全世界人民放心。

北京國際電信局即正式開通使用

可直接撥通日美法意等及香港

北京國際電信局，即正式開通使用。該局可直接撥通日美法意等及香港。

湖北省書記在會議上講 黨內腐敗現象 干擾改革開放

開黨風說，有黨員幹部，一事一利

湖北省書記在會議上講，黨內腐敗現象，干擾改革開放。開黨風說，有黨員幹部，一事一利。

在西安成立 于右任書法學會

以研究于右任書法藝術、開書法學術交流為任務

在西安成立于右任書法學會，以研究于右任書法藝術、開書法學術交流為任務。

上海當局勒令離境

中國民主聯總代表

上海當局勒令離境，中國民主聯總代表。

通告

本總會原定八八年一月一日舉行春宴及紀念儀式，昨經大會經過詳細研究決定取消該項儀式一切活動。特登報通知各堂會員知照尚希原諒是荷。

一九八七年十二月廿日 鄭榮陽總堂啟

本總會訂於十二月廿七日下午一時在本總會禮堂召開會員大會商討實業抗約問題。及會務要素多宗希各會員依時踴躍參加共策進行。

一九八七年十二月廿日 恩平總會敬啟

活活公司 市中心分店 將於

BOXING DAY 博成日 開門營業

時間由中午 至下午五時

請早光臨選購

陳列於本店七層大樓 內的特平減價貨品

WOODWARD'S

LOOK AT US NOW

加拿大天鵝國際旅遊有限公司 CSIT

衷心祝賀各界 1988 (發發)年 發財龍年·特價大優待

即日起到1988 (發發)年4月30日止

回龍的故鄉·探親訪友 家庭團聚

溫哥華 — 上海	來回	\$835 起
溫哥華 — 北京	來回	\$875 起

另有特價溫哥華至上海或北京單程票

\$1475.00

2月14日 中國北京—上海—蘇州八日遊
在龍的故鄉渡個愉快的春節
僅此一團·名額有限·即日開始訂座
(包括來回機票, 食宿旅遊)

另代售各大航空公司機票·歡迎洽詢

CANADA SWAN INTERNATIONAL TRAVEL LTD.
#105-5701 Granville St. (夾41街西)
Vancouver, B.C., Canada V6M 4J7
電話: (604) 266-3300

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333 #7011
住家: 263-4949



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 879-5159



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368
住家: 263-9519

▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124
有360度景 樓上4房。中層有1房
3廳共5800呎。用料上乘。環境高尚。
黃光照 黃會登: 688-7888

▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12年新屋。地區好
入息佳。樓上3房。樓下2房。共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場。街角
位有29個泊車位。地位廣闊
及開陽。二萬七千多平方呎
開價\$1,290,000 TRIPLE NET
約有 9% RETURN 92%已租出。

▲ 唐人街三片打東街。三層石
原屋。樓宇25x122 現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN.
6年新33x122樓上三房。樓下
兩房。月收一千三百五十。近
學校、商場、巴士。梁寶琴:
688-7888

唐人街地旺
五商業舖位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333#7011

▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING
(海邊柏文) 2年新高尚柏
文。頂層。地庫。海景。
共1697呎。2房。700
呎露台。6人 HOT-TUB。樓
下棋檯室。室內泳池。\$480,000

▲ 3674 FRANKLIN ST.
2年新。33x122。紅瓦頂
廚房特大\$179,000。溫哥華
特式屋。黃光照 645-3232

▲ 1005 E. BROADWAY 14租柏文。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-
7888

▲ 3368 E. PENDER, ST.
33x155上兩層房。下兩
層房可出租。叫價 \$114,500
800方呎。
梁寶琴 林麗儀 688-7888

▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋4
年新。樓上4房1400呎。樓下3房
1300呎。地大有景。黃光照 林麗儀
688-7888 只售174,000

▲ 4825 INVERNESS ST.
新屋近乃街。樓上三房。樓
下三房。開價 \$199,900
黃會登 688-7888

▲ 一流超級市場豪華鮮花生意。位於
REGANVILLE街。舍夫 獨家經營。生
意好日營千元。另有649呎及遊戲機
入息。七天營業。上午九時至晚上十時
電黃會登 688-7888

▲ 768 W. KING EDWARD
地大 50x150。新屋。樓上
4房。樓下每邊各有2房。共
5全廁。3廚房共4388 呎
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會登 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另99個地下停車位全租出約\$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價\$380,000。
梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PARIPIE AVE, PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122樓上3房。樓下2房
兩房2廁。雙車房黃光照 645-3232

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇
向租客。三層及另一樓宇
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲ 595 E. 31ST AVE.
地大 50x129.5。三睡房。兩浴
房。土庫完成。叫價 \$148,000
林麗儀 688-7888

▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地
33x145樓上3房。樓下2
房及另一單位。一年新。
噴漆。窗簾。洗衣機共八
件。開價 \$229,000
黃光照 645-3232

▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年新哥倫比亞特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會登 688-7888

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.
北溫哥華 900 呎兩層房柏文。
保養好。地點適中。開價
\$64,500 業主急賣。請電黃長
繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房柏文。\$82,000。
黃會登 688-7888

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4606 MCARDY (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上3房。樓下
兩房三浴。兩車房。街角地。
歐陸建築師急賣。叫價 \$189,000
黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS。業主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐裝及外
賣送貨。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,990,000
67-73 ALEXANDER \$450,000。
55 ALEXANDER \$1,300,000
樓上兩房。海邊商業地。有
車。機會難得。黃光照 645
3232 蘇雪敏 263-8838

▲ 3695 E. 29th 24年新。上
三房三浴。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價 145,900

▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 街角地。共五睡房
近 METRO TOWN 黃會登

▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上3房。樓
下1房廚廁齊。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232

▲ 西區屋 49x110 上三房。
有土庫。開價 239,000
街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房。收租 650
元開價 \$88,000 鍾植垣 645-6655
蘇雪敏 263-8838

▲ 3695 E. 29th 24年新。上
三房三浴。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838

▲ METRO TOWN, B.B.Y. 兩睡房柏
文。930 方呎。五件用具。
六年新。203-6460 CASSIE
AVE. 開價 \$78,900
林麗儀 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。地庫。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會登 645-5368

▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房樓下2房廚廁齊。開價
\$103,000
黃光照 645-3232

▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 罕屋地。可分成兩
幅33x133建屋地。近BCIT
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838

▲ 24年新屋近 METRO TOWN, B.B.Y.
上三房兩房。三浴。地大 66
x117。1275 平方呎。有室內冰
池。叫價 \$169,900 5826 800TH
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888

▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋
蘇雪敏 263-8838

▲ 1803 E. PENDER ST. 柏文地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鍾植垣 645-6655

▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122
12年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近福安沙。開價
\$159,900 黃會登 688-7888

▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE.
位於 MARPOLE 柏文區。生意
穩定。有發展機會。平租有
車位連生財器具。開價
\$40,000 請電梁寶琴。
潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST. 3814x115.89
C-T 商業地。46年保養好三睡房。開價
十一萬五千九。星期日開以 蘇雪敏 263-
8838

▲ 2780 E. 7TH AVE.
地大 33x122 樓上2房。樓下1
房。兩廚廁。有景 \$118,000
黃光照 645-3232

▲ 2996 E. 22nd AVE. 美國密
售 \$28,800元。每日生意收
650元。美舖及物業 \$4x110
收入每年約 \$28,200元。
開價 \$69,000。蘇雪敏 263-8838

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 2996 E. 22nd AVE. 美國密
售 \$28,800元。每日生意收
650元。美舖及物業 \$4x110
收入每年約 \$28,200元。
開價 \$69,000。蘇雪敏 263-8838

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
。三層。一手意大利業主。
蘇雪敏 263-8838

▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y 57x140
樓上3睡房。樓下3睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2廁
2廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共式萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電 蘇雪敏 263-8838

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近福安
梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y.
66x106。三睡房平屋。新
鉅質實。開價 \$109,000
黃會登 688-7888

▲ 2996 E. 22nd AVE. 美國密
售 \$28,800元。每日生意收
650元。美舖及物業 \$4x110
收入每年約 \$28,200元。
開價 \$69,000。蘇雪敏 263-8838

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 2980 NANAIMO。交通便
生意好。半年開價 \$15,000
3個單位。4個單位
電。2個單位。黃光照
645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 \$119,000。
黃光照 645-3232

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共式萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電 蘇雪敏 263-8838

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近福安
梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y.
66x106。三睡房平屋。新
鉅質實。開價 \$109,000
黃會登 688-7888

▲ 2996 E. 22nd AVE. 美國密
售 \$28,800元。每日生意收
650元。美舖及物業 \$4x110
收入每年約 \$28,200元。
開價 \$69,000。蘇雪敏 263-8838

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

金冠中心

首創
華埠分層出售旺舖寫字樓
公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租
寫字樓出租

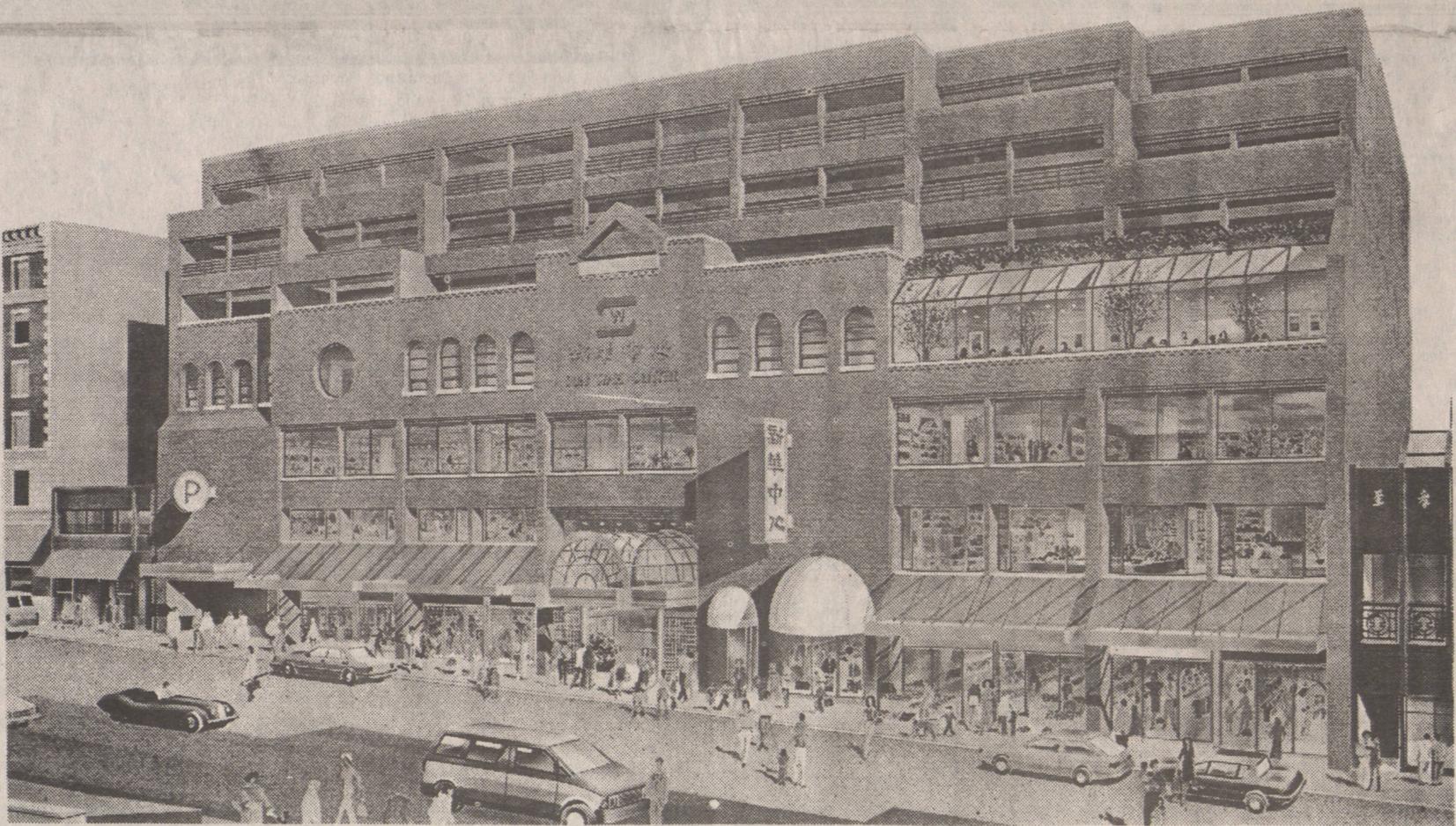
可有一年免費租
週末
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街BB地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐
139 C
Vanc

梁

CHRIS
43
住

▲ 7627 AR
• 有 360
召廳共
尚 • 黃光

▲ NO. 709-
(海邊)
文 • 頂
共 169
呎露台
下級樂

西區生意

▲ 一流
旺GRANV
意好日
入息 •
電黃會

▲ 595 B
地大
商 • 土
林麗

▲ 4857
11年
大廚
\$162,000

▲ 50x127
房 • 精
實 • \$

▲ 454
68x1
近 ME

▲ 4974
上二
\$95,000
黃

▲ 324
• 三
蘇

▲ 雙車
2980
土意好
3個
電氣 •
黃光

年十二術手心換界世 名百五千五人病心換

二十年前世界首次換心手術產生，當時作此種手術的醫生先被稱為英雄，後來又受到諸多批評。但二十年的今天，換心手術已被發展為一種尖端科學，最早作此種手術者被公認為這項科學的先驅者。

南非納德醫生於一九六七年十二月三日作了首宗換心手術，當時他受到稱讚也被人憎惡。二十年前納德醫生將一名死後九十分鐘二十四歲女子的心臟移植到五十五歲的瓦希卡斯基的胸腔中後，世界共進行了五千五百次換心手術，其中三百三十次是在美國，大部分是在一九八五年後進行的。

雖然首次接受換心手術的瓦希卡斯基僅活了十八天，但這項手術的成功為數千名面臨必死絕症的病人提供了希望。到一九八六年共進行了一百零三宗換心手術，但活下來的比率很低，因為人體排斥外來的心臟，公眾開始不信任換心手術，並對換心手術的醫生產生懷疑。

巴納德在最近接受訪問時說，如果你十年前問我換心手術是否值得，我會說我對醫學界顯示的熱情不高，而該負責人卻因吵吵嚷嚷而很高興。在這些黑暗的日子裏，美國加州斯坦福大學醫學中心沙海華醫生進行了這項手術。在七十年代他成功地進行了多次換心手術，取得了成功。

首次換心手術後三年，在世界最大醫學中心，斯丹福大學以換心手術生而自豪。工資，相等約五十美金。現在這趨勢已擴展到城市的邊緣地區，包括東北部最發達、衛生設施最完善、連的中心墨西哥。

這裏的兒童死亡率，比兩間產科醫院檢查很高，每一千個出生超過三萬個初生嬰兒，發覺營養不良的母親，產下的嬰兒平均體重僅一六六公克，比中人均每日吸收的熱上等階層母親生產的嬰兒重一千八百四十公克，比世界衛生組織建議的三千公克低。

多年以前巴西的醫生們便提出同樣警告。點九公克，與非洲的學醫巴去世的創辦人。在嬰兒體重下降至一公克，東北部的拉尼西亞的佛格米人，形成體態上和智識上都有缺陷的遲鈍一代。

濟斯估計，巴西東北部的矮小一代，大概會高一點五公尺，最高只有一點四公尺。長期營養不良除了令新一代身材矮小外，還由於缺乏主要的維生素，礦物質和蛋白質以至眼盲甚至死亡。

另一方面母親們營養不良，會造成胎兒發育不全，缺奶和發育不全的嬰兒，令胎兒的神经系统形成時期，頭蓋骨的發育受限制。

濟斯指出，全球每年出生重量不足二點五公克的二千一百萬嬰兒中，有二千萬生長在類似巴西東北部的貧窮地區。他表示，全球經濟上處於不利地位的國家的兒童的體重正在逐漸下降。這情況正受到世界衛生組織的關注。

道你知

雖然五天工作制已為數百萬印度人所接受，但仍有很多人懷疑週末休息的好處及其是否真能改變人們的工作習慣。政府一些官員說，這引起一些新的問題，這可能使執行該項制度的三百五十萬政府職員的工作效率下降。負責監督五天工作制的進展情況的人事部一名高級官員說，「在世界各地的辦公室中都有少數不勤奮工作的人，他們是些令人討厭的人。」

政府官員說，實行週末休息制的目的，是增加政府職員的休閒時間，以便他們在五天工作時間內工作更勤奮。另一個目的，是通過減少辦公室汽車、空調設備、房間暖氣的使用，及減少加班費用開支，而減少政府的開支。

這種新制度還引起其它一些問題，雖然現在尚未有計劃改變目前已實行的制度，但越來越多的入承認，政府實行的五天工作制，並未提高政府官僚機構的效率。

巴西東北日趨貧困 新一代發育不良

巴西最貧窮地區之一，巴西東北部的日趨貧困，正在顯露端倪。他說，「要改變這種趨勢，我們必須令兩代的母親，獲得充分的營養。」

該國東北人口由於長期營養不良，新一代的東北人將會矮小得像非洲的佛格米族人一樣。

巴西伯南布哥州立大學的醫學教授梅拉多·濟斯最近發表了一項研究報告，



在核研究方面非常積極。他說，「在布歇赫爾的反應堆就緒之前，他們不可能着手發展。他們已經走到什麼地步則沒有人知道了。」

一些未經證實的報導稱，伊朗也計劃興建一座能生產供應器用的鈾的反應堆。為了避過國際原子能機構的檢查，反應堆將設在伊拉克東北部的卡魯山內。

國際原子能機構發言人梅維拉表示，「國際原子能機構的核力量置評絕對對伊朗或者伊拉克的核力量置評。

消息靈通人士稱，伊朗正與一個由阿根廷公司及西班牙公司組成的集團進行談判，希望完成布歇赫爾一號反應堆。

華盛頓的卡內基國際和平基金會的一份報告說，伊朗的核武器研究計劃，距離具有生產核武器的能力，距離有好幾年。德黑蘭目前的主要問題是如何取得足夠數量的富集鈾和鈾三九。

伊核說意發展核軍力

伊核說意發展核軍力

伊核說意發展核軍力

伊核說意發展核軍力

新聞內外

新聞內外

新聞內外

新聞內外

光棍教落 便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

八達汽車修理中心 251-9119 **HAWKS AUTO SERVICE LTD.** 794 POWELL ST. 拋路街 794號

有經驗技師，新型車架校正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

國際車身修理公司 電話：874-1960 **NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.**

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業 9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

陽光汽車修理中心 (近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd. 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

恭祝 各界 女士 先生

聖誕 新年 健康、快樂！ 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

聯邦政府執照技師 七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時 華人主理精通國粵英語

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111 254-3718

保證：

- 車身修理 工作妥當
- 材料最佳 手工最好
- 價錢實惠 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及 有免費車借用。

快捷車身修理 FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

一切大小車身修理

務適移民輔導協會 出版英漢法律指引

（溫哥華訊）雲埠務適移民輔導協會，是一家多語言服務機構，專為雲埠不懂英語新移民及各界人士服務。該會地址位於雲埠加倫街一七二〇號，位於雲埠街一五二五號。最近曾舉辦開辦日及新移民迎新會，禮儀隆重熱鬧，市長、市議員及各界人士踴躍參加。該會最近又出版了一本英漢對照法律指引，由該會法律顧問、各界中西人士共同編纂，內容包括：法律名詞、法律程序、法律權利、法律責任、法律訴訟、法律執行、法律救濟、法律保障、法律諮詢、法律服務、法律援助、法律援助、法律救濟、法律保障、法律諮詢、法律服務、法律援助、法律援助。

昭倫公所選舉揭曉 定期職員交代典禮

（溫哥華訊）昭倫公所一九八八年度職員交代典禮，於十二月二十二日（星期日）下午一時三十分，在昭倫公所禮堂舉行。屆時並設茶會助慶。請全體會員踴躍出席參加觀禮為禱。

堅士曼康復基金會 定期母親步行籌款

（溫哥華訊）辦事處於卑詩省內陸的片士佐治、綠、及企連打等鎮的堅士曼康復基金會，自一九八五年成立至今，已有五年歷史。該基金會現定期於一九八八年一月十五日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行母親步行籌款活動。該會表示，該項活動所得款項將全數撥充該會各項康復服務之用。該會主席表示，該項活動已獲得各界人士踴躍支持，屆時將有數百名母親參加。該會表示，該項活動將由該會主席親自率領，並邀請各界人士參加。該會表示，該項活動將由該會主席親自率領，並邀請各界人士參加。

余儒禮翁 喪禮榮哀

（溫哥華訊）本埠僑商余儒禮翁，日前仙逝，已於十二月二十二日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行喪禮。余翁生前熱心僑社事務，為人謙和，深受僑胞愛戴。喪禮由余翁之子余儒禮主持，並邀請各界人士參加。余翁於十二月二十二日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行喪禮。余翁生前熱心僑社事務，為人謙和，深受僑胞愛戴。喪禮由余翁之子余儒禮主持，並邀請各界人士參加。

謝馬碧珊夫人 喪禮榮哀

（溫哥華訊）本埠僑商謝馬碧珊夫人，日前仙逝，已於十二月二十二日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行喪禮。謝夫人生前熱心僑社事務，為人謙和，深受僑胞愛戴。喪禮由謝夫人之子謝馬碧珊主持，並邀請各界人士參加。謝夫人於十二月二十二日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行喪禮。謝夫人生前熱心僑社事務，為人謙和，深受僑胞愛戴。喪禮由謝夫人之子謝馬碧珊主持，並邀請各界人士參加。

台山荔枝塘鄉 善長仁翁熱心公益點滴

（一）林耀南
樓林德信紀念堂和陳設華麗的來賓房，供華僑、港澳同胞回鄉探親居住，也有浴室和衛生間。該樓造價人民幣拾萬伍千元。另捐建電動機打不場一間和發電機，價格壹萬伍千元。林耀南熱心公益，為鄉鎮建設貢獻良多。他先後捐建了多間學校、醫院、圖書館等，深受鄉民愛戴。林耀南熱心公益，為鄉鎮建設貢獻良多。他先後捐建了多間學校、醫院、圖書館等，深受鄉民愛戴。

建設 林耀南熱心公益點滴

（二）林耀南
樓林德信紀念堂和陳設華麗的來賓房，供華僑、港澳同胞回鄉探親居住，也有浴室和衛生間。該樓造價人民幣拾萬伍千元。另捐建電動機打不場一間和發電機，價格壹萬伍千元。林耀南熱心公益，為鄉鎮建設貢獻良多。他先後捐建了多間學校、醫院、圖書館等，深受鄉民愛戴。林耀南熱心公益，為鄉鎮建設貢獻良多。他先後捐建了多間學校、醫院、圖書館等，深受鄉民愛戴。

恩平總會 開會員大會

（溫哥華訊）本埠恩平總會，定於十二月廿七日（星期日）下午二時，在該會禮堂舉行會員大會。屆時將討論該會各項工作，並選舉新一屆理事會成員。該會表示，該項活動將由該會主席親自率領，並邀請各界人士參加。該會表示，該項活動將由該會主席親自率領，並邀請各界人士參加。

徵求住屋

五睡房起房房任
何地段或層數約十
萬元以內業主自置
哥華市為合晚七至
九時
八七六
一五八

架撐出賣

有大架撐、大冰櫃
及士多各樣生財工
具出讓。請電：
八七六
一五八

招牌廣告

鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯
批發 零售 沽

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
PH: 254-2218

昭倫公所通告事由

謹訂於一九八八年一月十日（星期日）下午一時三十分，在昭倫公所禮堂舉行八八年度職員交代典禮。屆時並設茶會助慶。請全體會員踴躍出席參加觀禮為禱。

提名候選溫哥華中華會館 及繳交會員年費

本會館現任理事，將於明年二月任期屆滿。須選舉新理事。現定期一九八八年二月二十一日下午三時三十分在禮堂召開會員年會。由理事長報告會務及財務報告財政狀況；並於同日由上午十時至下午四時，舉行投票選舉一九八八至一九八九年任期理事。依章規定，理事共三十一名。其中二十名由團體會員提名，十一名由個人會員選出；凡是有華人血統之合法居民或有會員超過五十八歲以上之華人團體，均可在選舉舉行之前三十天繳足當年會費者均有選舉權及被選權。有意提名為理事候選人者，請於每日下午十二時至四時分至本會館索取表格。並最遲於一九八八年一月二十一日之前繳交會費。提名截止日期為一九八八年二月二十一日下午四時。請從速繳交。

通告

特此通告
全體僑胞
全體會員
溫哥華中華會館理事會謹啟
一九八七年十二月二十一日

TARGET YOUR PORCELAINS PRODUCT HERE...



China National Arts and Crafts Import and Export Corporation, Fujian Ceramics Branch is a specialized foreign trade organization dealing the export of daily-use porcelains, ornamental porcelains, sanitary porcelains, electric porcelains and building ceramics and the import of the products of the category in Fujian province.

CHINA NATIONAL ARTS AND CRAFTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION FUJIAN BRANCH
Add: 6/F., Fujian Foreign Trade Centre Building, Wu Si Road, Fuzhou, China
Cable: 8880 FUZHOU Telex: 92104 ARTCR CN Tel: 555445, 550412

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌羅街100號(有廣大停車場)

由十二月一日至卅一日止
聖誕節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST., VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST., VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂麵1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售75¢
美國標米及泰國標米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

香港重申 匯率不變

香港實地匯率維持不變，八三年十月，當時由於經濟呆滯及政治前景不明朗等因素影響，港幣兌美元匯價一度跌至十比一低點，為了穩定港幣與美元掛鈎，港府宣佈將港幣與美元掛鈎，實施七點八的固定匯率。四年來，雖然曾經出現波動，但港幣匯率一直保持在七點八的官價水平上，波動幅度不超過百分之二，其他經濟指標也顯示出良好的態勢，證明匯率政策已發揮了預期的作用。不過，也有人認為匯率政策不應該功成身退，「不合時宜」，提出檢討匯率政策的存在或者修改其價值，以配合外圍經濟形勢的變化。

較早時，港府工務司高錕曾提出三點理由，回答要求香港改變匯率政策的論調。其一是香港對全球貿易尚處於逆差，而對美國貿易方面，美國市場佔香港出口總值已由四成二減至三成六，美貨輸港則有所增加。今年上半年上升三成，故此港幣不應被視為強勢貨幣而硬要其升值。其二是香港採取聯匯率制，始於中英談判「九七問題」之際，與貿易問題並無直接關連。其三是自從實施聯匯率之後，美元曾經歷強弱兩個階段，惟港幣始終不致大落，足見聯匯率制度之設，旨在維持金融穩定，減少投機，而非為擴張出口。事實上，在八四及八五年間，香港出口便因港幣匯率上升而受到限制。

渣打銀行外匯部主管葛根祥表示，聯匯率制度有其市場平衡功能，一旦改變，弊多於利，除影響出口外，還會導致大量資金外流。匯豐銀行經濟研究部經理鄭海泉也認為，若然開了先例，便會不斷有猜測匯率更改，引起對港幣的投機性衝擊。倘若港幣放寬，港幣匯率或將由目前的七點八，調整至七點五，這將使工業受到嚴重打擊，因為香港產品出口已受來源證等規限，近期世界股市崩潰，又削弱市場購買力，在這種環境下，實不應採取任何冒險性措施。

與此也認為，繼續維持聯匯率利多於弊，因為在這一制度下，儘管港幣市場利率及銀行利率時有變化，但貨幣得以穩定下來，使商人易於計算成本，對經濟發展有利。

港元的聯匯率制度最近再度受到衝擊，起因於美國商務官員如財長貝克、助理財長馬爾福德公開要求包括香港在內的亞洲「四小龍」的貨幣升值百分之十五，加上美元匯價近期大幅滑落，投機者乘機而起，把港幣兌美元匯價炒高至七點七六水平。但是，港督衛奕信十月訪問美國時，已向美方表明，香港奉行自由貿易，港美之間的貿易比較均衡，香港並未藉着聯匯率取得不公平的貿易利益，而聯匯率對香港社會及經濟之穩定，極為重要，不能改變。

香港經濟學會會長饒傑慶表示，聯匯率雖然有缺點，諸如過於依賴美國和利率的協調，但所付代價與整體經濟及金融架構的穩定相比，就顯得微不足道。如果貿然恢復浮動匯率制，無異置港幣於險境，可能重演八十年代初的金融風潮。饒氏認為只有在三種情況下港幣才需要調高。第一，本身幣值不可收拾的地步，香港必須保障本身幣值；第二，香港的通貨膨脹率升至雙位數字；第三，美國施加壓力，以「制裁」迫令港幣升值。但是，目前還沒有跡象顯示會發生上述情況，所以港元聯匯率在可見將來不會改變。



各場精選

文勝 車仔馬佳選

Dec 26, 1987

- Show Kin Do (R. Smith)
J JS Monaco (G. Abbott)
Northern Scooter (B. Burke)
- Timbrook Direct (P. Megens)
Pirate Cat (R. Holmes)
Armbro Exception (K. Quinlan)
- Logans Sammy M (G. Abbott)
Western Shadow (P. Coleman)
Senga Gdanske (J. Wiggins)
- Cariboo Prince (P. Megens)
Hurgo (J. Wiggins)
Postage Paid (K. Quinlan)
- Bradner Storm (J. Beelby)
Pawtucket (B. Burke)
Thurlys Richard (J. Wiggins)
- Knight Cracker (P. Megens)
Parish Priest (R. White)
Cordonnier (R. Smith)
- Hy Mikey (A. Bowman)
Rebel Rebel (P. Megens)
Oxford Pilot (G. Abbott)
- Scuffy Hanover (S. Ericsson)
Desert Horizon (B. White)
Garmor Brandy (B. Davis)
- Symmetry (B. Clark)
Black Armbr N (J. Lackey)
Creva Dickie (R. White)
- Lolas Fella (R. White)
Garryo Comet (D. Johnston)
Its Only Magic (B. Clark)
- Smokin Gun (P. Coleman)
Vander Lorne (G. Abbott)
Hy Lucky Gal (J. Vukelich)
Some Spirit (J. Wiggins)

馬膽

Best Bet : 6. Knight Cracker (P. Megens)

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

天天茶市 九折優惠 (星期六、日、公眾假期除外)

酬賓席 \$128

花城大拼盤 兩大熱菜 椒鹽中蝦 瑤柱鮮魚肚羹 正宗鹽焗雞 玉蘭炒雙蟹 清蒸海上鮮 揚州炒飯 精美甜品 合時生果

聖誕、新年夜總會由九時開始
聖誕前夕入場券每位 \$15.00
新年除夕入場券每位 \$25.00

邵音音小姐 隆重登台演唱

馬來西亞性感紅星 黃冠鳳小姐

恭祝

各位僑胞 聖誕快樂 新年進步 身體健康

雲東區自由黨主席梁立有敬賀

VANCOUVER EAST LIBERAL PARTY
[FEDERAL RIDING], PRESIDENT
RAYMOND LEUNG

新寧食品公司

SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

一鮮鮮新新炊炊鮮
級春雲寧寧炸炸炊
芽卷吞乾炸粗幼蛋
菜皮皮麵麵麵麵麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售

1410 WILLIAM STREET
VANCOUVER, 251-1221

百喜潮州菜館

Pak Hay SWATOW RESTAURANT LTD

4210 Main Street Vancouver, B.C.

正宗汕頭潮州小菜

裝修完竣 謹定於本月十八日復業 並舉行五週年紀念酬賓

雲埠首創 潮州打冷 晚上十時開始供應

訂座電話 879-7919

馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華 緬街 418 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

宇宙和平佛教會加拿大分會

(自然科學防癌研究中心)

能解決得問題就是科學。本會為籌辦佛學基金。逢週日由上午十時至下午四時為廣大群眾。進行如何防癌。收腹減肥。有效戒烟。新久癩癩症。各類風濕關節炎。陽痿無能(有效95%)。等健康義診。聯絡電話：604 688-2049-339 派亞街。

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華 食在秘密路華 天上人間

四時有不謝之花 五節有長春之草

逢星期二休息

金島潮州酒家

經已隆重開張歡迎各界光臨惠顧

617 Gore Avenue Vancouver, B.C.
Telephone: 685-2366

潮州名廚 撻手烹調 敬請嚐試

營業時間：下午五時至凌晨二時 每晚十時開始 正宗潮州打冷

(逢星期二休息)

足十位用	合時生果	潮州名菜	清蒸海上鮮	北菇扒時蔬	紅燒大生翅	金島大拼盤	貴賓席	318
足十位用	合時生果	潮州名菜	清蒸海上鮮	北菇扒時蔬	紅燒大生翅	金島大拼盤	招牌席	248
足十位用	合時生果	潮州名菜	清蒸海上鮮	北菇扒時蔬	紅燒大生翅	金島大拼盤	酬賓席	158
足十位用	合時生果	潮州名菜	清蒸海上鮮	北菇扒時蔬	紅燒大生翅	金島大拼盤	特價席	108

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價

(由1987年12月7日起至1987年12月19日止)

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

好消息 大贈送

大西方米廠，聖誕及新年大贈送，為酬謝各界人士歷年來惠顧

M牌米皇之雅意，現由12月15日開始

每購2包50磅庄M牌米皇 (奉送5公斤泰國金象牌香米一袋)
每購2包25磅庄M牌米皇 (奉送高級雅潔竹筷3排)

多買多送，送完即止，購買從速，以免向隅。

各大代理商零售商和本廠均有同等優待

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠精製
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生監督
駐廠加美
通商無阻
各代商號
均有代售
目錄即奉
歡迎代理

新年進步

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

※※※ 修理：大小凍房
1127 喜士定東街 日政收 裝置設計：空氣調節
夜府費 各式凍櫃、制雪機、
TEL: 251-1616 服務從 暖氣、熱水爐、
中文: 255-9033 務照優 爐頭雪櫃

雲埠洪門黨、社急事通告

洪啓者：民治黨及達權支社，因有急事待商。特定期於本月廿七日(星期一)下午一時在本黨社禮堂召開全體黨員、社員及各科職員會議。務希依時出席參加，以利進行。此佈

一九八七年十二月廿一日
雲埠洪門 民治黨 達權支社 同啓

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：冷 暖 氣 機
製 雪 機
凍 房

買 賣：
爐 頭
炸 油 爐
凍 櫃
士 多 爐
切 肉 刀
製 雪 機

日夜服務 TEL: 255-8338

中華文化中心 招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內(十至六時)親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

中國參茸行

聖誕大減價

由十二月十二號至十二月廿七號
所有貨品一律由七折至九折
成藥京菓海味補酒什貨一律九折
(特價品除外)

同時推出以下特平特價品：

- 中國冬菇每磅 \$9.50
- 新到靚蠔豉每磅 \$5.99
- 武夷蛤蚧大補茶每合 \$11.00
- 中國各種補酒買滿十支，送一支

為酬謝顧客凡買滿 20 元以上
奉送精美日月曆一份，送完即止。

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號 (即舊中國參茸行對面)
電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

一個寧靜宜人的地方

請一同來慶祝溫哥華市內明朝
蘇州公園文化的建成
(唯一在中國以外的真正古典公園)

中山古典公園

溫哥華華埠卡路街五七八號 (即中華文化中心後面)
電話：662-3207

買一送一

憑此優待券購買
入場券一張，可
獲送另一張。(每券只限一人)



有效期由即日起至
一九八八年三月底止。
開放時間：
每日上午十時至下午五時。



恭 祝

國泰電視訂戶

SEASON'S

GREETINGS

聖誕快樂 新年進步



HK-TVB International
電視廣播國際有限公司 敬賀

電視播精萃

服務為社區

CATHAY
INTERNATIONAL TELEVISION INC.
494 W. 39TH AVE. VANCOUVER, B.C.

國泰電視華埠辦事處：奇化街 229 號 電話：683-6553



恭祝聖誕 并賀新禧



永安公司
專營
菲林沖晒
電子快膠
證件快相
唱片唱帶
玩具禮品
新款手袋

電話：
六八五·〇八五五
華埠奇化街二一五號

時順魚業公司
Seasonal Seafood Market Ltd.
Wholesale & Retail

264 East Hastings Street Vancouver, B.C. Bus. 685-6024

奇華禮餅專家 加拿大
溫哥華
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
生日蛋糕
出爐麵包
社團茶會
各式西餅

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. Pender Street, Vancouver, B.C.
PHONE: (604) 682-1514

龍記海鮮酒家
LUNG KEE SEAFOOD RESTAURANT

CLOSED ON TUESDAY

8111 Leslie Road, Richmond, B.C. TEL: 278-6688 or 278-3832



CITIBANK CANADA
萬國寶通銀行

612 Main Street, Vancouver, B.C. Canada
TEL: (604) 682-7373

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST COMPANY

130 E. Pender Street, Vancouver, B.C.
PHONE: (604) 685-3935 or (604) 687-7797

天仁茗茶
高級茗茶 * 人蔘 * 批發零售

TEN REN TEA AND GINSENG CO. (VANCOUVER) LTD.

550 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 2T9 CANADA
TEL: (604) 684-1566 FAX: (604) 684-7348
總公司：中華民國台北市衡陽路62號

廣州樓
KWANGCHOW RESTAURANT

喜筵壽酌
Specialty
Chinese Cuisine (Cantonese)
Dim Sum Lunch

251 E. Pender Street, Vancouver, Chinatown
TEL: 687-8501 or 687-8502

Quality Travel Inc.
K. H. Tang's Productions Ltd.

鄧強慶
KEUNG HING TANG
Director

優質旅行社
鄧強慶製作公司

#301 - 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1X6
Tel. (604) 684-7551 or 986-8980

榮記鮑家海鮮菜館
WING KEE RESTAURANT

- 粥粉麵飯
- 雲吞水餃
- 明爐燒烤
- 游水海鮮
- 正宗粵菜
- 晚飯小酌
- 堂食外賣
- 一律歡迎

6260 No.3 Rd. Richmond, B.C. Tel: 270-1825

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T8 CANADA

無各精粥早各生結熱出各
任界美粉餐款日婚辣爐式
歡惠小麵午中蛋禮蛋麵西
迎顧菜飯餐餅糕餅撻飽餅

美奇精品禮品店
聖誕節購物中心

270-4125

- 日本公仔 兒童玩具 應有盡有
- 精美文具 名貴相簿 品類繁多
- 汽車香水 擺設飾物 價格物美
- 手錶 錢包 雜貨 名貴大方

更能表達你的心意!!
MAGGI GIFT SHOP
6196 No. 3 Road
Richmond, B.C. V6Y 2E3

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

4件頭房間套 PINE木製造 大特價 \$699.

梳化連椅 \$329

16.5 CU. FT. 全自動溶雪雪櫃 大特價 \$699.

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

享譽國際美容專家 何嘉麗
最近由歐洲考察歸來。帶回最新美容科技 MICROPIGMENTATION (微波紋眉) 是美容史上的新突破。安全無痛。只需十五分鐘。
美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家。

嘉麗美容中心
Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre
3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366
精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

逢星期二髮型部特價 八折優待

增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮，剪髮及染髮等

何嘉麗主理

* 聖誕酬賓大贈送 *

凡到本店惠顧美容服務，或電髮，剪髮人士，一律免費贈送高級名貴洗髮水一樽，送完即止。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時
星期四、五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時